



---

## **Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

Совместное совещание Комиссии экспертов МПОГ  
и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов

### **Доклад Совместного совещания Комиссии экспертов МПОГ и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов о работе его осенней сессии 2011 года<sup>1</sup>,**

состоявшейся в Женеве 13–23 сентября 2011 года

Добавление<sup>2</sup>

## **Приложение II**

### **Доклад Рабочей группы по цистернам**

Секретариат получил от Межправительственной организации по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) окончательный английский вариант доклада Рабочей группы по цистернам, первоначально изданный в качестве неофициального документа INF.54. Этот доклад воспроизводится ниже.

---

<sup>1</sup> Распространен Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) под условным обозначением OTIF/RID/RC/2011-B. Если не указано иное, то другие документы, упоминаемые в настоящем докладе под условным обозначением ECE/TRANS/WP.15/AC.1/, после которого указаны год и порядковый номер, были распространены ОТИФ под условным обозначением OTIF/RID/RC/, после которого указаны год и тот же порядковый номер.

<sup>2</sup> Распространено Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) под условным обозначением OTIF/RID/RC/2011-B/Add.2.

## Доклад Рабочей группы по цистернам

1. Рабочая группа по цистернам провела свое совещание 19–21 сентября 2011 года в Женеве на основе соответствующего мандата, представленного Совместным совещанием МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ. Рассмотренные документы были представлены пленарному заседанию и возвращены Рабочей группе для анализа.

2. Рабочая группа по цистернам рассмотрела следующие официальные и неофициальные документы:

- ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/30 Add.1 (секретариат);
- ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/31 (ЕКПТ);
- ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/32 (Франция);
- ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/38 (МСАГВ) и INF.42 (Германия);
- ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/39 (Германия) и INF.6 (Швейцария);
- ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/42 (Нидерланды);
- ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/43 (Нидерланды);
- ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/44 (Швеция) и INF.21 (Швеция);
- ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/45 (ЕСФХП);
- ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/50 (Франция) и INF.35 (Франция);
- ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/51 (Франция) и INF.49 (Швейцария);
- неофициальный документ INF.4 (Бельгия);
- неофициальный документ INF.47 (Франция).

3. В состав Рабочей группы по цистернам входили 26 экспертов из 10 государств-членов и представители двух неправительственных организаций (НПО).

4. Документы рассматривались в порядке приоритетности, с учетом временных ограничений и в зависимости от присутствия экспертов.

**Пункт 1: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/30/Add.1 (секретариат) Доклад Специальной рабочей группы по согласованию МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ с Рекомендациями ООН по перевозке опасных грузов**

5. Рабочая группа приняла предложение добавить в колонку 12 таблицы А в главе 3.2 новый код цистерны SGAN для № ООН 1792 ЙОДА МОНОХЛОРИДА ТВЕРДОГО и сохранить первоначальный код цистерны L4BN для № ООН 3498 ЙОДА МОНОХЛОРИДА ЖИДКОГО.

6. В случае с № ООН 2381 ДИМЕТИЛДИСУЛЬФИДА Рабочая группа подтвердила предложенную замену используемого в настоящее время кода цистерны LGBF новым кодом L4BN в связи с назначением указанному веществу дополнительной опасности класса 6.1. Кроме того, было принято предложение добавить для этой позиции специальное положение TU15 в колонку 13 таблицы А. Чтобы производители могли адаптироваться к этому изменению кода цистерны, было предложено принять следующие переходные меры:

7. МПОГ/ДОПОГ: добавить новый пункт 1.6.3.x следующего содержания:

"В случае № ООН 2381 код цистерны, указанный в колонке 12 таблицы А главы 3.2, применяемый до 31 декабря 2012 года, может продолжать применяться до 31 декабря 2018 года в отношении вагонов-цистерн/встроенных цистерн (автоцистерн) и съемных цистерн, изготовленных до 1 июля 2013 года".

МПОГ/ДОПОГ: добавить новый пункт 1.6.4.у следующего содержания:

"В случае № ООН 2381 код цистерны, указанный в колонке 12 таблицы А главы 3.2, применяемый до 31 декабря 2012 года, может по-прежнему применяться до 31 декабря 2018 года в отношении контейнеров-цистерн, изготовленных до 1 июля 2013 года.".

8. В отношении № ООН 3500–3505 (химические продукты под давлением) Рабочая группа отметила, что европейские производители не предвидят необходимости перевозки химических продуктов под давлением в цистернах МПОГ/ДОПОГ, но вместе с тем признала целесообразность предложения по соответствующим кодам цистерн в течение следующего двухгодичного периода для удовлетворения возможных будущих потребностей производителей.

**Пункт 2: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/31 (ЕКПТ) Доклад неофициальной рабочей группы по устройствам для добавления присадок на цистернах**

9. Члены Рабочей группы подробно обсудили доклад о совещании рабочей группы, которое состоялось 18 мая 2011 года в Берлине, а также предложенный текст. Было достигнуто принципиальное согласие по вопросу о включении специального положения в главу 3.3. Помимо этого, члены Рабочей группы согласовали предложенные разновидности присадок и жидкого топлива, в которое эти присадки могут добавляться, а также переходные меры, позволяющие осуществлять перевозку существующих устройств для добавления присадок в течение шести лет с даты вступления в силу новых требований.

10. Рабочая группа сочла, что существующий текст не вполне совершенен и нуждается в доработке перед принятием.

Улучшением текста, чтобы сделать его приемлемым, занималась редакционная группа. В частности, было решено добавить специальное положение относительно присадок, а не топлива. Кроме того, члены Рабочей группы согласовали следующие технические требования:

- для изготовления устройств для добавления присадок допустимо использовать только металлические сосуды;
- специальное положение не обязательно применять к секциям цистерн;
- разрешается использовать не более 4 сосудов вместимостью 120 литров каждый;
- сосуды должны маркироваться;
- в транспортном документе должна делаться соответствующая запись.

11. Члены Рабочей группы не смогли выработать приемлемый окончательный вариант текста для учета всех проблем в связи со сложностью этой задачи, однако они представили участникам ЕКПТ подробные рекомендации о способах улучшения их предложения в будущем, в том числе путем отступления от существующих требований в отношении устройств для добавления присадок.

**Пункт 3: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/32 (Франция) Периодичность проведения периодических проверок цистерн, предназначенных для перевозки некоторых газов**

12. После краткого обсуждения Рабочая группа согласилась принять новое специальное положение TT10 в соответствии с предложением, изложенным в документе 2011/32, и добавить специальное положение TT10 в колонку 13 таблицы А главы 3.2 для № ООН 1008, 1017, 1048, 1050, 1053 и 1079. Следовательно, из пункта 6.8.3.4.6 требовалось исключить подпункт а) с соответствующим текстом и букву b).

13. Кроме того, было решено воздержаться от аналогичных изменений подпункта 6.8.3.4.6 b), в котором идет речь об охлажденных сжиженных газах, так как в нем не указаны конкретные номера ООН.

14. Наконец, было решено исключить из пункта 6.8.3.4.6 последнее предложение об испытании на герметичность после сборки, так как это испытание уже предусмотрено в пункте 6.8.2.4.1:

~~"Если корпус, его фитинги, трубы и элементы оборудования были испытаны по отдельности, цистерна подвергается испытанию на герметичность после сборки."~~

**Пункт 4: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/38 (МСАГВ) Правила модификации или реконструкции цистерн, официальное утверждение типа конструкции которых истекло или было отозвано, и неофициальный документ INF.42 (Германия) Альтернативные формулировки для документа 2011/38**

15. Члены Рабочей группы подробно обсудили принципы и последствия, вытекающие из текста, предложенного Германией в документе INF.42, который служил основой для обсуждения. В итоге значительное большинство членов Рабочей группы согласилось полностью принять принцип, согласно которому любой компетентный орган или назначенный орган может выдавать свидетельство об официальном утверждении модификации существующих цистерн независимо от того, какой компетентный орган выдал первоначальное официальное утверждение типа.

16. Члены Рабочей группы разработали следующие альтернативные формулировки для новых пунктов 6.8.2.3.4 и 1.8.7.2.5:

"6.8.2.3.4 В случае модификации цистерны с действительным утратившим силу с истечением срока или отозванным официальным утверждением типа испытание, проверка и сертификация проводятся только в отношении модифицированных частей цистерны. Модификация должна осуществляться в соответствии с положениями МПОГ/ДОПОГ, применяемыми на момент модификации. В отношении всех немодифицированных частей цистерны остается действительной документация, касающаяся первоначального официального утверждения типа.

Модификации может подвергаться одна или несколько цистерн, на которые имеется официальное утверждение типа.

Свидетельство об официальном утверждении модификации выдается заявителю компетентным органом или назначенным им органом и хранится в файле цистерны".

17. В раздел 1.8.7 было предложено добавить новый пункт следующего содержания:

"1.8.7.2.5 В случае модификации сосуда под давлением, цистерны, вагона-батареи/транспортного средства-батареи или МЭГК с действительным, утратившим силу с истечением срока или отозванным официальным утверждением типа испытание, проверка и сертификация проводятся только в отношении модифицированных частей сосуда под давлением, цистерны, транспортного средства-батареи или МЭГК. Модификация должна осуществляться в соответствии с положениями МПОГ/ДОПОГ, применяемыми на момент модификации. В отношении всех немодифицированных частей сосуда под давлением, цистерны, вагона-батареи/транспортного средства-батареи или МЭГК остается действительной документация, касающаяся первоначального официального утверждения типа.

Модификации может подвергаться неопределенное количество сосудов под давлением, цистерн, вагонов-батарей/транспортных средств-батарей или МЭГК, на которые имеется официальное утверждение типа.

Свидетельство об официальном утверждении модификации выдается заявителю компетентным органом или назначенным им органом. В случае цистерн, вагонов-батарей/транспортных средств-батарей или МЭГК копия свидетельства должна храниться в файле цистерны".

**Пункт 5: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/39 (Германия) и неофициальный документ INF.6 (Швейцария) Применение стандартов EN 14432 и EN 14433, указанных в подразделе 6.8.2.6**

18. Представитель Германии предложил обсудить этот вопрос и сослался на многосторонние соглашения M242 и RID 7/2011, согласно которым новые цистерны могут быть оборудованы не соответствующими стандартам EN 14432 и EN 14433 нижними клапанами и клапанами для слива продукта и впуска воздуха до 31 декабря 2011 года.

19. Многие члены Рабочей группы высказали возражения принципиального и юридического характера против ретроактивной легализации цистерн, не соответствующих стандартам, которые были обязательными в 2011 году и указывались в правилах с 2009 года.

20. Возражений технического характера против использования клапанов, не соответствующих вышеупомянутым стандартам, высказано не было.

21. Члены Рабочей группы вновь высказались за то, чтобы ЕКС пересмотрел вышеупомянутые стандарты, как об этом уже было указано в докладе Рабочей группы о работе ее мартовской сессии 2011 года.

22. Окончательное решение относительно приведенной ниже предлагаемой переходной меры для включения в МПОГ/ДОПОГ 2013 года оставлено на усмотрение Совместного совещания:

1.6.3.x/1.6.4.x:

"Цистерны, изготовленные до 1 января 2012 года в соответствии с требованиями, действовавшими до 31 декабря 2010 года, но не отвечающие, однако, требованиям подраздела 6.8.2.6 в отношении стандартов EN 14432:2006 и EN 14433:2006, применяемым с 1 января 2011 года, могут по-прежнему использоваться.

**Пункт 6: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/42 (Нидерланды) Маркировка на съёмных цистернах**

23. В соответствии с предложением, сформулированным Рабочей группой в ходе ее мартовской сессии 2011 года, Нидерланды представили текст для приведения требований, предъявляемых к маркировке на съёмных цистернах, в большее соответствие с требованиями, предъявляемыми к маркировке на контейнерах-цистернах.

24. После краткого обсуждения соответствующих формулировок Рабочая группа приняла предложение Нидерландов с незначительными изменениями. Ниже приводится окончательный вариант согласованного текста:

Только ДОПОГ, новый текст выделен курсивом (изменения, выделенные полужирным курсивом, также применимы к МПОГ).

6.8.2.5.2

Нижеследующие сведения должны наноситься на автоцистерну (на саму цистерну или на таблички)<sup>3</sup>:

- название собственника или оператора;
- масса *автоцистерны* в порожнем состоянии; и
- максимально допустимая масса *автоцистерны*.

*Нижеследующие сведения должны наноситься на съёмную цистерну (на саму цистерну или на таблички)<sup>12</sup>:*

- *название собственника или оператора;*
- *"съёмная цистерна";*
- *масса тары цистерны;*
- *максимально допустимая масса брутто цистерны;*
- *для веществ, предусмотренных в пункте 4.3.4.1.3, надлежащее отгрузочное наименование вещества или веществ, допущенных к перевозке;*
- *код цистерны в соответствии с пунктом 4.3.4.1.1;*
- *для веществ, не предусмотренных в пункте 4.3.4.1.3, буквенно-цифровые коды всех специальных положений ТС и ТЕ, которые указаны в колонке 13 таблицы А главы 3.2 для веществ, подлежащих перевозке в цистерне.*

Нижеследующие сведения должны наноситься на контейнер-цистерну (на саму цистерну или на таблички)<sup>12</sup>:

- названия собственника и оператора;
- вместимость корпуса;
- масса ~~контейнера-цистерны~~ тары;
- максимально допустимая масса ~~брутто-контейнера-цистерны~~ **е** ~~грузом~~;
- для веществ, предусмотренных в пункте 4.3.4.1.3, надлежащее отгрузочное наименование вещества или веществ, допущенных к перевозке;
- код цистерны в соответствии с пунктом 4.3.4.1.1;
- для веществ, не предусмотренных в пункте 4.3.4.1.3, буквенно-цифровые коды всех специальных положений ТС и ТЕ, которые указаны в колонке 13 таблицы А главы 3.2 для веществ, подлежащих перевозке в цистерне.

<sup>3</sup> После числовых значений указать единицы измерения.

25. В связи с изменением маркировки на съемных цистернах потребуется принять переходные меры в отношении уже существующих цистерн. По этой причине Рабочая группа также поддержала второе предложение Нидерландов:

Только ДОПОГ: включить в текст, принятый в ходе последней сессии Совместного совещания, слова "и съемные цистерны" следующим образом:

"1.6.3.41 Автоцистерны и съемные цистерны, изготовленные до 1 июля 2013 года в соответствии с требованиями, действующими до 31 декабря 2012 года, но не отвечающие, однако, положениям пункта 6.8.2.5.2 или 6.8.3.5.6, касающимся маркировки, применяемым с 1 января 2013 года, могут по-прежнему маркироваться в соответствии с требованиями, применимыми до 31 декабря 2012 года, до следующей периодической проверки после 1 июля 2013 года".

26. В будущем необходимо уделить внимание положениям о размещении маркировки на обеих боковых сторонах контейнеров-цистерн по аналогии с вагонами-цистернами.

#### **Пункт 7: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/43 (Нидерланды) Наливные устройства для вакуумных цистерн для отходов**

27. Рабочая группа поддержала предложение Нидерландов о согласовании французского и английского вариантов ДОПОГ/МПОГ в отношении терминов для обозначения наливных устройств. В пункте 4.5.2.2 было решено использовать следующие термины: "filling devices" – "dispositifs de remplissage" – "Fülleinrichtungen" (наливные устройства). Члены Рабочей группы внесли ряд других изменений в пункт 4.5.2.2, чтобы привести его содержание в еще большее соответствие с существующим текстом в других разделах правил:

"4.5.2.2.1 В случае перевозки жидкостей, *отвечающих критериям класса 3 в отношении температуры вспышки*, вакуумные цистерны для отходов наполняются через *наливные устройства*, выходные отверстия которых расположены внутри цистерн на низком уровне. *Должны быть приняты меры* к тому, чтобы свести к минимуму образование брызг".

28. Рабочая группа решила не принимать предложение о добавлении в текст нового пункта 6.10.3.10 и не решать вопрос о способах соблюдения требований, изложенных в пункте 4.5.2.2 (с помощью соответствующей конструкции цистерны или другими способами, например путем наполнения цистерны сверху, с помощью длинной наливной арматуры и т.д.).

#### **Пункт 8: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/44 (Швеция) и неофициальный документ INF.21 (Швеция) Глава 6.8 – Дифференциация ферритно-аустенитных нержавеющей сталей**

29. Швеция представила свои документы с целью разрешить использование цистерн из ферритно-аустенитных нержавеющей сталей с толщиной стенок корпуса, соответствующей толщине стенок корпуса цистерн из аустенитных нержавеющей сталей, при определенных условиях.

В ходе обсуждения ставились вопросы, связанные с предлагаемой низкой ударной вязкостью 40 Дж, поглощением энергии, поведением ферритных сталей в сварных швах и наименьшей расчетной температурой, составляющей -40 °С.

30. Участники обсудили вопрос об отсутствии положений о 30-процентном пределе удлинения под воздействием разрывных сил в стандарте на материалы

EN 10028-7 и тот факт, что ферритно-аустенитные нержавеющие стали не включены в раздел стандарта EN 14025, допускающий уменьшение толщины стенок.

31. В итоге члены Рабочей группы подтвердили целесообразность сохранения принятых в ходе мартовской сессии 2011 года более высоких нормативов в отношении стенок корпусов цистерн, особенно в связи с отсутствием адаптированных стандартов.

32. Швеция временно сняла свое предложение с обсуждения до изменения стандартов EN 10028 и EN 14025.

**Пункт 9: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/45 (ЕСФХП) Перевозка в цистернах вещества под № ООН 0331 (взрывчатое вещество бризантное, тип В) (снят с рассмотрения ЕСФХП, предложен для обсуждения Германией и Швейцарией)**

33. Германия внесла на обсуждение указанный документ и предложила перевозить вещества под № ООН 0331 в цистернах, соответствующих положениям главы 6.8, несмотря на то, что согласно положениям главы 6.7 эти вещества в настоящее время разрешено перевозить только в переносных цистернах, соответствующих специальному положению T1. Это предложение не вызвало принципиальных возражений со стороны членов Рабочей группы. Однако оно было принято только для автоцистерн, соответствующих требованиям ДОПОГ.

34. Рабочая группа была также проинформирована о том, что в Германии уже на протяжении более пяти лет разрешено осуществлять дорожную перевозку этих веществ в соответствии с предложенными положениями на основе национального отступления.

35. Затем члены Рабочей группы приступили к подробному рассмотрению предложенных изменений:

[Для № ООН 0331 в таблице А главы 3.2:

Включить в колонку 12: S2.65AN(+).

Включить в колонку 13: TU 3, TU 12, TU 39, TU XX, TC YY, TA1].

Комментарии Рабочей группы: некоторые члены Рабочей группы предложили включить в соответствующую рубрику указанной таблицы специальные положения TE 10, TU19 и особенно эквивалент специального положения TAZ о запрещении использования кода цистерны, занимающего более высокое место в иерархии кодов цистерн.

[Включить в пункт 4.3.4.1.3 новый подпункт а) следующего содержания (обозначить существующие подпункты буквами b) – i)):

"а) Класс 1.5

№ ООН 0331 Взрывчатое вещество бризантное, тип В: код S2.65AN"]

Комментарии Рабочей группы: Рабочая группа в целом согласилась принять предложенный код цистерны. Испытательное давление величиной 2,65 бар было признано оптимальным компромиссом между минимальной толщиной стенки и ударной вязкостью корпуса цистерны, при этом допустимо текущее использование цистерн, для которого требуется давление свыше 1 бар во время опорожнения. Рабочая группа также считала, что лучше всего использовать специальные цистерны.



[Включить в раздел 4.3.5 новое специальное положение ТУ ХХ следующего содержания:

"ТУ ХХ: Максимально допустимая масса нетто, указанная в пункте 7.5.5.2.1, не применяется, если в дополнение к проверке пригодности в соответствии со специальным положением ТУ39 пригодность вещества в случаях, когда нет ограничений массы, была определена компетентным органом".]

Комментарии Рабочей группы: Рабочая группа была проинформирована о том, что, как показывает приведенная в Германии оценка риска, последствия происшествия с 16 тоннами любого взрывчатого вещества сопоставимы с последствиями происшествия с 25 тоннами вещества под № ООН 0331, перевозимого в цистернах из алюминиевых сплавов. Исходя из этого, разрешенная масса нетто продукта, перевозимого Германией в порядке отступления, превышает 16 тонн, так как это уменьшает количество перевозок по автомобильным дорогам. Некоторые члены Рабочей группы выразили свое удивление по поводу этих сведений, так как подобная практика представляет собой явное нарушение принципов, используемых в настоящее время в правилах ДОПОГ и директиве 2008/68 ЕС. Поскольку это положение было предложено применять только к автоцистернам, соответствующим правилам ДОПОГ, было сочтено необходимым получить мнение WP.15.

[Добавить в подраздел b) раздела 6.8.4 новое специальное положение ТС УУ следующего содержания:

"ТС УУ: Корпуса должны изготавливаться из алюминия или алюминиевого сплава".]

Комментарии Рабочей группы: Рабочая группа согласилась с тем, что алюминиевый сплав (минимальная толщина стенки 5 мм) является единственным подходящим материалом для изготовления корпуса цистерны для перевозки данного конкретного вещества. При использовании алюминия толщина стенки корпуса составляла бы 8 мм. Использование стали создало бы угрозу безопасности в случае пожара, так как значения температуры и давления были бы гораздо выше, чем в случае алюминиевого сплава при перевозке 25 т этого вещества. Другие вещества под указанным номером ООН могут перевозиться в стальных цистернах в количестве не более 16 тонн согласно инструкции Т1.

36. Помимо предложенных изменений требуется внести следующие дополнительные поправки:

**Изменить заголовок раздела 4.3.4 следующим образом: "Специальные положения, применяемые к классам 1 и 3–9".**

Изменить последнее предложение пункта 4.3.2.1.2 следующим образом: "Объяснения, помогающие расшифровать четыре части кода, изложены в пункте 4.3.3.1.1 (когда перевозимое вещество относится к классу 2) и в пункте 4.3.4.1.1 (когда перевозимое вещество относится к классам 1 и 3–9)".

Изменить сноску 1 следующим образом: "Исключение составляют цистерны, предназначенные для перевозки веществ классов 1, 5.2 или 7 (см. пункт 4.3.4.1.3)".

37. Несколько экспертов также заявили о том, что они не могут принять окончательное решение по поводу представленного предложения, так как им необходимо получить справочные материалы об испытании от представителей ВАМ и время для оценки полученных материалов с участием национальных экспертов по взрывчатым веществам.

38. В итоге члены Рабочей группы признали невозможность принятия окончательного решения в данный момент, но этот вопрос можно было бы обсудить на следующей сессии WP.15.

**Пункт 10: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/50 (Франция) и неофициальный документ INF.35 (Франция) Работа по стандартизации вентиляционных устройств и пламеуловителей/пламегасителей; уточнение пункта 6.8.2.2.6**

39. Рабочая группа поддержала усилия Рабочей группы CEN TC 206/WG7 по разработке стандарта на пламегасители для "дыхательных устройств" для последующего включения ссылок на этот стандарт в ДОПОГ и сочла, что Рабочая группа WG7 является наиболее подходящей группой для разработки этих технических требований. Рабочая группа выразила пожелание включить в вышеупомянутый стандарт требования к вакуумным клапанам автоцистерн для перевозки химических продуктов, но не сочла необходимым включать требования к предохранительным клапанам. Было бы целесообразно разработать отдельный стандарт на автоцистерны для перевозки химических продуктов, так как его можно было бы использовать для целей как ДОПОГ, так и МПОГ.

40. Рабочая группа также подтвердила, что из-за отсутствия ссылок на соответствующий стандарт в действующих правилах ДОПОГ/МПОГ не предусмотрены конкретные критерии для пламегасителей/пламеуловителей.

41. Рабочая группа поддержала использование термина "дыхательное устройство" вместо термина "вентиляционные системы", так как этот термин используется в стандарте EN 14564, который служит источником терминологии.

42. Однако отказ от использования термина "пламеуловитель" может повлечь за собой проблемы в связи с тем, что этот термин является общепринятым. В этом случае желательно включить в правила ДОПОГ/МПОГ определение термина "пламегаситель".

43. Ниже приводятся изменения, внесенные Рабочей группой в текст, предложенный в документе INF.35. Рабочая группа также решила предложить Франции представить официальное предложение в ожидании разработки соответствующего стандарта.

4.3.4.1.1 Вариант на английском языке

4	Safety valves/devices	<p>V = tank with a <del>venting system</del>, <b>breather device</b> according to 6.8.2.2.6, but no <del>flame trap</del> <b>device protecting against the propagation of a flame</b>; or non-explosion-pressure proof tank;</p> <p>F = tank with a <del>venting system</del>, <b>breather device</b> according to 6.8.2.2.6, fitted with a <del>flame trap</del> <b>device protecting against the propagation of a flame</b>; or explosion-pressure proof tank;</p> <p>N = tank without a <del>venting system</del> <b>breather device</b> according to 6.8.2.2.6 and not hermetically closed;</p> <p>H = hermetically closed tank (see 1.2.1).</p>
---	-----------------------	--

## Вариант на французском языке

4	Soupapes/ dispositifs de sécurité	<p>V = citerne avec dispositif <del>d'aération</del>, <b>de respiration</b> selon 6.8.2.2.6, sans dispositif de protection contre la propagation de la flamme ; ou citerne non résistante à la pression générée par une explosion ;</p> <p>F = citerne avec dispositif <del>d'aération</del>, <b>de respiration</b> selon 6.8.2.2.6, muni d'un dispositif de protection contre la propagation de la flamme ; ou citerne résistante à la pression générée par une explosion</p> <p>N = citerne sans dispositif <del>d'aération</del> <b>de respiration</b> selon le 6.8.2.2.6 et non fermée hermétiquement ;</p> <p>H = citerne fermée hermétiquement (voir 1.2.1).</p>
---	---	--

## Вариант на русском языке

4	Предохранительные клапаны/устройства	<p>V = цистерна с <del>вентиляционной системой</del> <b>дыхательным устройством</b> согласно пункту 6.8.2.2.6, но без <del>пламегасительного устройства</del> <b>устройства для предотвращения распространения пламени</b>; или цистерна, не устойчивая к давлению взрыва;</p> <p>F = цистерна с <del>вентиляционной системой</del> <b>дыхательным устройством</b> согласно пункту 6.8.2.2.6, <del>оснащенной пламегасительным устройством</del> <b>оснащенной устройством для предотвращения распространения пламени</b>; или цистерна, устойчивая к давлению взрыва;</p> <p>N = цистерна, не имеющая <del>вентиляционной системы</del> <b>дыхательного устройства</b> согласно пункту 6.8.2.2.6 и не являющаяся герметически закрытой;</p> <p>H = герметически закрывающаяся цистерна (см. раздел 1.2.1).</p>
---	--------------------------------------	---

## 6.8.2.2.3 (третий и четвертый пункты)

## Вариант на английском языке

Vacuum valves

(RID and self-operating ventilation valves)

and ~~venting systems~~ **breather devices** (see 6.8.2.2.6) used on tanks intended for the carriage of substances meeting the flash-point criteria of Class 3, **shall prevent the immediate passage of flame into the shell by means of a suitable protective device**, or the shell of the tank shall be capable of withstanding, without leakage, an explosion resulting from the passage of the flame.

If the protection **device** consists of a suitable **flame trap or flame arrester**, it shall be positioned as close as possible to the shell or the shell compartment. For multi-compartment tanks, each compartment shall be protected separately.

**Вариант на французском языке**

Les soupapes de dépression

(RID et dispositifs de mise à l'atmosphère commandés par contrainte)

et les dispositifs ~~d'aération~~ **de respiration** (voir 6.8.2.2.6) utilisés sur des citernes destinées au transport de matières qui, par leur point d'éclair, répondent aux critères de la classe 3, **doivent empêcher le passage immédiat d'une flamme dans le réservoir au moyen d'un dispositif de protection approprié**, ou bien le réservoir de la citerne doit être capable de supporter, sans fuir, une explosion résultant du passage d'une flamme.

Si **le dispositif de** la protection consiste en un arrête-flamme ou pare-flamme approprié, celui-ci doit être placé aussi près que possible ~~de la citerne~~ **du réservoir** ou du compartiment ~~de la citerne~~ **du réservoir**. Dans le cas de citerne à **multi**-compartiments, chaque compartiment doit être protégé séparément.

**Вариант на русском языке**

Вакуумные клапаны

(МПОГ и автоматические вентиляционные клапаны)

и ~~вентиляционные системы~~ **дыхательные устройства** (см. пункт 6.8.2.2.6), используемые на цистернах, предназначенных для перевозки веществ, отвечающих критериям класса 3 в отношении температуры вспышки, **должны предотвращать непосредственный перенос пламени в корпус цистерны с помощью соответствующего предохранительного устройства**, или корпус цистерны должен быть способен выдерживать без утечки содержимого взрыв в результате переноса пламени.

Если предохранительное устройство состоит из соответствующего **пламеуловителя или пламегасителя**, оно должно располагаться как можно ближе к корпусу или секции корпуса. В случае многосекционных цистерн каждая секция должна быть защищена по отдельности.

6.8.2.2.6

**Вариант на английском языке**

Tanks intended for the carriage of liquids having a vapour pressure of not more than 110 kPa (1.1 bar) (absolute) at 50 °C shall have a ~~venting system~~ **breather device** and a safety device to prevent the contents from spilling out if the tank overturns; otherwise they shall conform to 6.8.2.2.7 or 6.8.2.2.8.

**Вариант на французском языке**

Les citernes destinées au transport de matières liquides dont la pression de vapeur à 50 °C ne dépasse pas 110 kPa (1,1 bar) (pression absolue) doivent être pourvues d'un dispositif ~~d'aération~~ **de respiration** et d'un dispositif propre à empêcher que le contenu ne se répande au-dehors si la citerne se renverse ; sinon elles devront être conformes aux conditions des 6.8.2.2.7 ou 6.8.2.2.8.

**Вариант на русском языке**

Цистерны, предназначенные для перевозки жидкостей, имеющих при 50 °C давление паров не более 110 кПа (1,1 бар) (абсолютное), должны оборудоваться ~~вентиляционной системой~~ **дыхательным устройством** и предохранительным

устройством, препятствующим утечке содержимого из цистерны в случае ее опрокидывания; в противном случае они должны соответствовать требованиям пунктов 6.8.2.2.7 или 6.8.2.2.8.

Заменить "вентиляционная система" на "дыхательное устройство" в подпунктах а) и б) пункта 4.3.2.2.1, предпоследнем абзаце пункта 6.8.2.4.3 и (пункте 6.12.4.4 ДОПОГ).

**Пункт 11: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2011/51 (Франция) Дополнительные меры, принимаемые после опорожнения цистерн с сжиженным газом в периоды низких температур и неофициальный документ INF.49 (Швейцария) Комментарии к документу 2011/51 о дополнительных мерах, принимаемых после опорожнения цистерн с сжиженным газом в периоды низких температур**

44. В дополнение к отчету о происшествии, представленному Рабочей группе в ходе ее мартовской сессии 2011 года, представитель Франции предложил предусмотреть в новом пункте 4.3.3.3.4 меры для защиты цистерн от разрежения.

45. Члены Рабочей группы изменили первоначальное предложение, уточнив, что вышеупомянутые меры являются необходимыми только в случае перевозки сжиженных газов низкого давления, а также использовали более общую формулировку для описания причин разрежения. Эксперты Рабочей группы согласовали следующий текст:

"4.3.3.3.4 В тех случаях, когда избыточное внешнее давление может достигать величин, превышающих величину предельного сопротивления цистерны внешнему давлению (например, в связи с низкой температурой окружающей среды), должны приниматься соответствующие меры для защиты цистерн, в которых перевозятся сжиженные газы низкого давления, от угрозы деформации, например путем заполнения цистерны азотом или другим инертным газом для поддержания в ней достаточного давления".

**Пункт 12: неофициальный документ INF.4 (Бельгия) TE 19 – Применимость в отношении вакуумных цистерн для отходов**

46. Представитель Бельгии предложил обсудить вопрос о толковании, касающийся применимости специального положения TE19 и более общих мер защиты от повреждений в случае опрокидывания в отношении вакуумных цистерн для отходов. Члены Рабочей группы подробно обсудили этот вопрос с учетом мнений Рабочей группы CEN TC 296/WG3 и секретариата АФНОР.

47. По итогам обсуждения большинство экспертов высказали мнение, что в данном конкретном случае защиты от повреждений при опрокидывании, который не предусмотрен ни в пункте 5.4 EN 14025, ни в пункте 6.10.3.1 ДОПОГ, действующие правила требуют применения соответствующих положений главы 6.8 (пункт 6.8.2.1.28, специальное положение TE19) также и в отношении вакуумных цистерн для отходов.

**Пункт 13: неофициальный документ INF.47 (Франция) Перевозка веществ под № ООН 1075 в цистернах**

48. Франция предложила обсудить вопрос о том, что № ООН 1075 может использоваться для сжиженных нефтяных газов согласно определению СНГ, которое будет включено в издание ДОПОГ/МПОГ 2013 года, а также согласно примечанию 2 пункта 2.2.2.3 действующего издания ДОПОГ/МПОГ.

49. В целях обеспечения последовательности и дополнения требований к перевозке веществ под № ООН 1075 в цистернах представитель Франции предложил добавить графу для № ООН 1075 в таблицу, приведенную в пункте 4.3.3.2.5, по аналогии с № ООН 1965 (этот номер наиболее часто используется для СНГ при осуществлении наземных перевозок в Европе).

50. После краткого обсуждения члены Рабочей группы единогласно решили предложить добавить в таблицу, приведенную в пункте 4.3.3.2.5, следующую строку:

№ ООН	Наименование	Классификационный код	Минимальное испытательное давление для цистерн				Максимально допустимая масса содержимого на литр вместимости
			с теплоизоляцией		без теплоизоляции		
			МПа	бар	МПа	бар	кг
1075	Газы нефтяные сжиженные	2 F	См. 4.3.3.2.2 или 4.3.3.2.3				

51. Рабочая группа предложила ЕАСНГ представить дополнительные технические сведения для включения в вышеупомянутую таблицу в будущем.